

cern information

REPLACEMENT DES TUBES D'ECLAIRAGE

La Division SB communique : Dans les bâtiments du Labo.1 sont installés environ 40.000 tubes d'éclairage fluorescents, dont 17.000 dans les bâtiments labo-bureaux, et 23.000 dans les ateliers et halls. Le remplacement systématique après 6.000 heures de marche, qui est appliqué depuis plusieurs années dans les halls, s'est avéré nettement plus économique que le remplacement individuel des tubes défectueux. Cette méthode est en cours d'extension aux bâtiments labo-bureaux mis en service depuis plus de deux ans. Veuillez faire bon accueil à nos monteurs en ne vous étonnant pas qu'ils remplacent des tubes encore en fonctionnement. L'application de cette méthode entraînera une économie annuelle appréciable (de l'ordre de 50'000 Fr.s.) Pour tous renseignements, veuillez contacter H.E.Th. Bakker (4229).

TO ALL VISITORS PAID BY CERN

Due to administrative reasons the January stipends of most of the visitors paid by CERN will still be according to the 1972 pay-scale. Any increase effective 1 January 1973 will be communicated in the form of a contract amendment and will be paid retroactively.

Fellows and Visitors Service/
Personnel Division

PRIVATE TELEPHONE CALLS

The CERN telephone exchange is now frequently overloaded at peak periods, causing delays in outgoing and incoming traffic.

For this reason, the use of the CERN telephone for private calls outside Geneva is limited to necessary calls that cannot be made elsewhere or at other times. (The caller must clearly indicate to the operator that the call is private. Calls are paid for by deduction from salary one or two months later, apart for unpaid visitors who have to pay their Divisional Secretary).

Until further notice the exchange will continue to make private telephone call connections outside Geneva, but only during off-peak periods, i.e.

before 10.00
between 12.30 and 14.30; and
after 17.00.

All members of the personnel are requested to collaborate by respecting the above timetable. Public telephone booths are available at the Administration Building (P.T.T.), Restaurant No.1 (basement), and Restaurant No.2 (opposite the SBS branch).

Personnel Division

IMPOT FRANCAIS SUR LES REVENUS DE 1971

L'impôt français sur les revenus de 1971 va être mis en recouvrement. Il n'est plus nécessaire d'envoyer les photocopies des avertissements reçus à M. Barthélemy, sauf si la mention "Impôt remboursable par le CERN" n'y figure pas.

Les détails concernant la procédure de remboursement seront communiqués en temps voulu par la Division des Finances.

D'autre part, il est rappelé que les photocopies des justificatifs de paiement sont à adresser au BUREAU DES SALAIRES, Division des Finances.

J.F. Barthélémy/
Division du Personnel

ATTENTION!

SERVICE DE SECURITE

R A P P E L

Depuis le LUNDI 15 JANVIER 1973, la porte d'entrée A, rue Bohr est ouverte aux heures suivantes :

De 7h. à 9h.

De 11h.30 à 14h.

De 17h. à 18h.30.

Elle est fermée, en dehors des heures d'ouverture mentionnées ci-dessus, (même pour les visites et les conférences).

SERVICE MILITAIRE

Pour éviter certaines perturbations dans l'organisation du travail, entraînées par les absences pour service militaire des membres suisses du personnel, il est indispensable que chaque fonctionnaire suisse fasse connaître à l'avance à son Chef de Service ou à son Chef de Division, dès qu'il est en mesure de le savoir et sans attendre d'avoir reçu l'ordre de marche, la date probable à laquelle il sera appelé au service.

G.H. Hampton - Directeur,
Département de l'Administration

CORRECTION

Please note that the telephone number of Mr. H. Lipps, DD Division, is 2836 and not 2395 as mentioned in the December 1972 Telephone Directory.

Veuillez noter que le numéro de téléphone de M. H. Lipps de la Division DD est le 2836 et non pas le 2395 comme mentionné dans le Bulletin des Téléphones de décembre 1972.

MEDICAL SERVICE - INFIRMARY

Please take note that as from 15 January 1973 the Infirmary (Building 57) is open between the following hours :

8 a.m. - 5.30 p.m. (instead of 6 p.m.)

Dr. J.P. Diss / Medical Officer

A VENDRE AUX DIVISIONS

- 2 moteurs électriques EMB : 380/220V - 720 tours/minute - 11,5/19,9 A - 5,4 PS
- 3 machines à écrire électriques Facit
 - 1 " " " Olivetti
 - 1 " " manuelle Adler.

Liquidation du matériel standard déclassé (à 50% du prix unitaire catalogue) :

- brides pour câbles en plexiglas
 - attaches et supports Hellermann type KBW 801
 - supports isolants céramique
 - ventilateurs Woods
 - bobines, contacts et accessoires pour relais ronds Siemens
 - relais thermiques à retardement Curtiss-Wright
 - commutateurs ITT standard, Feller, Jeanrenaud, etc.
- etc.

Magasins/Récupération
Tél. 2180

collecte de sang

CENTRE DE TRANSFUSION SANGUINE DE LYON

CERN , Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil)

LES LUNDI 29 ET MARDI 30 JANVIER 1973

POURQUOI VOTRE SANG EST-IL SI PRECIEUX ?

LE SANG EST UNE MATIERE BIEN VIVANTE

QUI, DANS BIEN DES CAS, NE PEUT ETRE REMPLACEE

PAR AUCUN MEDICAMENT.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume du sang perdu pendant l'intervention, par exemple la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à coeur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

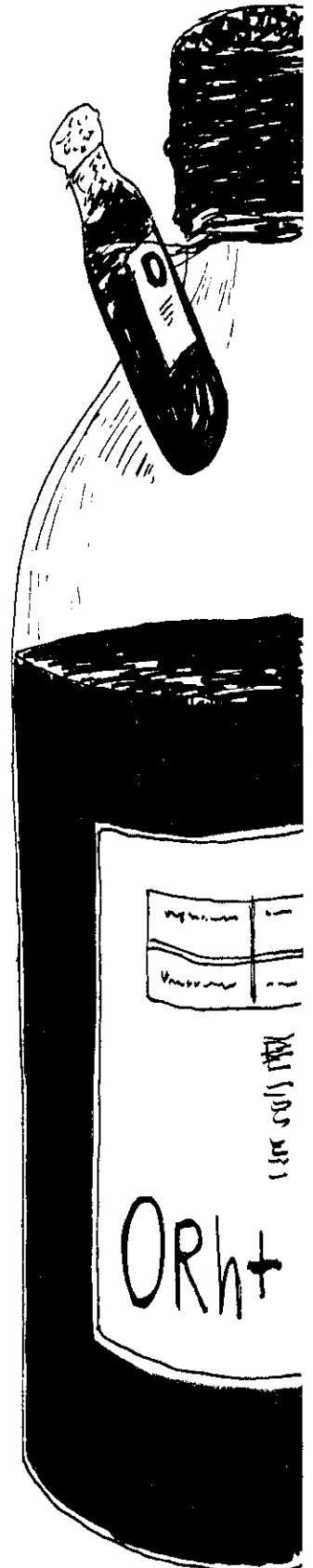
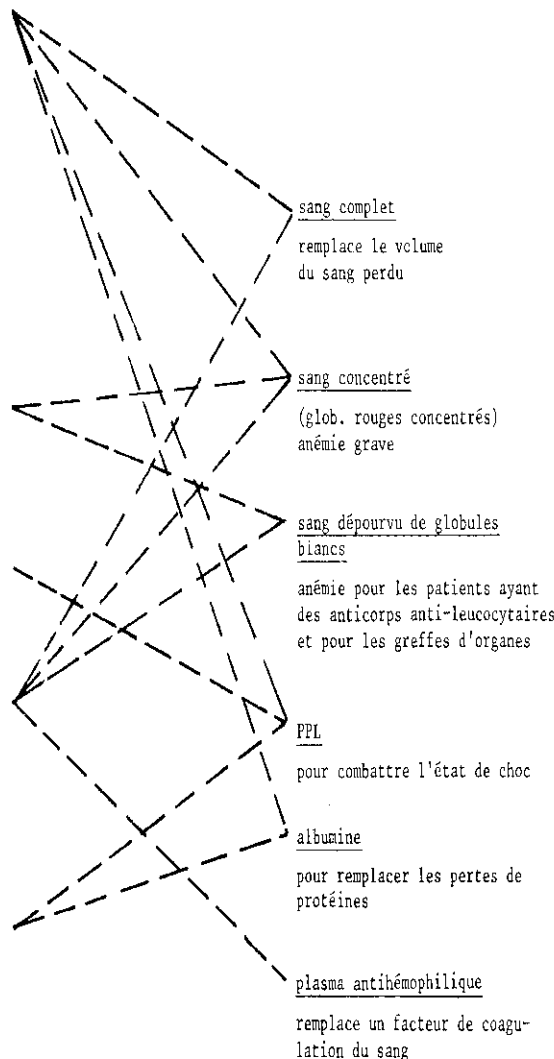
=====

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin) sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



blood donors campaign

THE BLOOD TRANSFUSION CENTRE OF LYON, FRANCE at

CERN, Rooms A.C.D (near the Council Chamber, Bldg 61)

ON MONDAY 29 AND TUESDAY 30 JANUARY 1973

WHY IS YOUR BLOOD SO VALUABLE ?

BLOOD IS A VITAL SUBSTANCE WHICH, IN MOST
CASES, CANNOT BE REPLACED BY DRUGS.

In surgery: Blood is necessary in operations to replace the quantity of blood lost during surgery, e.g. in the partial or complete removal of the stomach, lungs, intestines, etc. To maintain circulation outside the body during an open heart operation, between 5 and 15 bottles of blood are needed according to the weight of the patient. Substances such as albumin which are derived from blood are used to combat post-operative shock and to maintain the patient's level of proteins.

In medicine

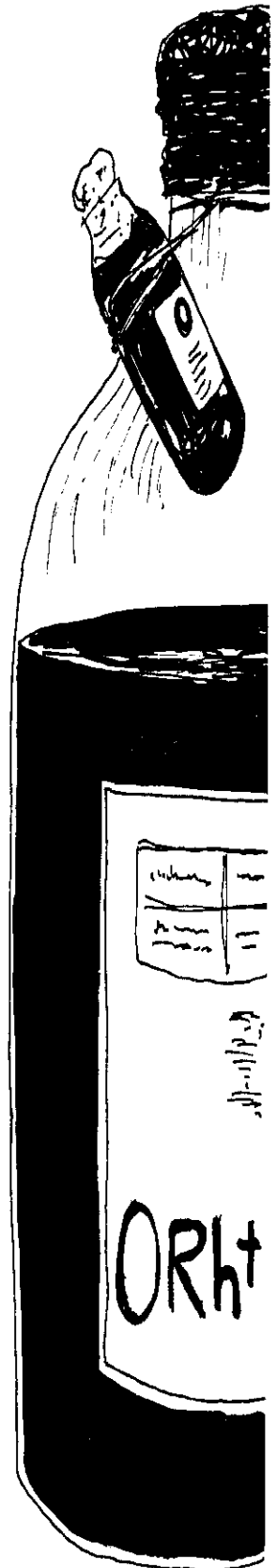
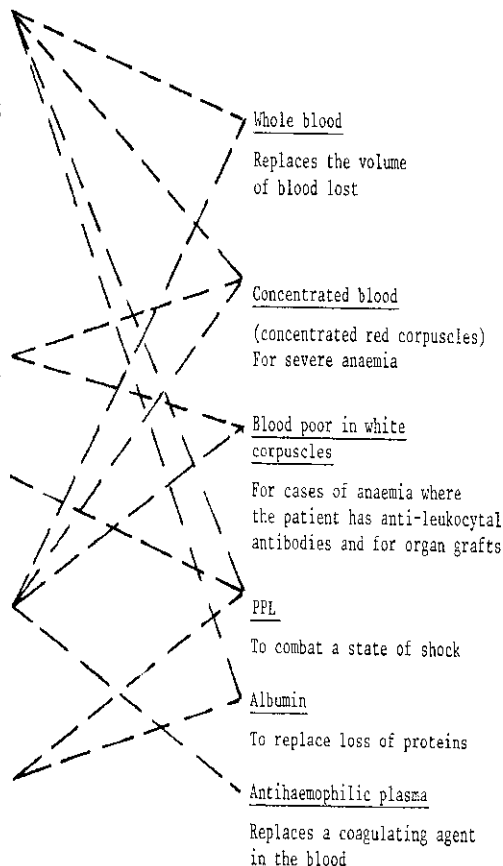
=====

Anaemia: There are various forms of anaemia which can only be treated by the introduction of blood, particularly if the patient has to be prepared for an operation.

Shock: Shock due to serious haemorrhage following an accident, burns, etc., must be treated by a transfusion of blood or its derivatives such as plasma, dried plasma, etc.

Diseases of the blood accompanied by a tendency to continuous bleeding: There are various diseases of the blood in which the patient cannot stop continual minor haemorrhages of his own accord. A transfusion of platelets (the coagulant of the blood) in the form of a plasma rich in platelets or of fresh plasma is essential.

Burns: The most valuable treatment for burns is the transfusion of albumin or plasma (blood serum). A transfusion of red corpuscles may be necessary later because of anaemia resulting from the destruction of red corpuscles.



WAGONS-LITS // COOK

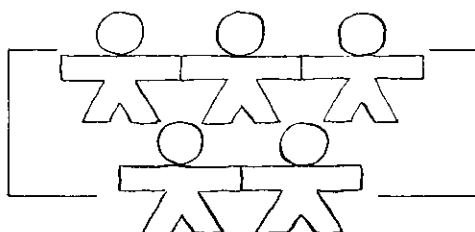


Nous recommençons une nouvelle année et nous recommençons à vous offrir des vols à prix exceptionnels :

9 jours à CEYLAN	dès 1 195.- Fr.
10 " à BANGKOK	" 1 295.- "
9 " à RIO	" 1 440.- "
9 " à DAKAR	" 995.- "
9 " à NAIROBI	" 990.- "

et, TOUT NOUVEAU,

►► 4 jours au CAIRE dès 390.- Fr!



association du personnel

FONDS D'ENTRAIDE

CANDIDATURE POUR L'ELECTION DES MEMBRES DE LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 5 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1972/1973 sont démissionnaires.

Les personnes intéressées par l'activité du Fonds d'Entraide sont invitées à faire acte de candidature avant le 9 février 1973. Elles peuvent adresser leur demande à la secrétaire de la Commission - Mlle Francine VERMEILLE / TC / tél. 2926 ou prendre contact avec l'un des membres qui donnera toutes informations complémentaires :

MM. BELL	2660	MM. PERRET	3139
BRUNET	2906	RENAUDOT	2608
DELTENRE	2151	THORNHILL	3549
NICHOLS	2651	TRIBOLET	4213

COMITE DE GESTION DU JARDIN D'ENFANTS

Dès maintenant, les inscriptions au Jardin d'Enfants du CERN se feront auprès de Mme Ch. ALBROW - secrétariat de l'Association du Personnel - tél. 2819.

Nous rappelons que les enfants ne peuvent être inscrits sur la liste d'attente qu'à partir de l'âge de 2 ans $\frac{1}{2}$ et qu'ils ne peuvent, en aucun cas, être admis au Jardin d'Enfants s'ils n'ont pas 3 ans révolus au 1er septembre. Les places libres sont attribuées aux enfants figurant sur la liste d'attente par ordre d'âge décroissant.

ABONNEMENTS GRAND THEATRE & COMEDIE

Nous constatons que les abonnements Comédie et Grand Théâtre que nous mettons à la disposition de nos collègues au prix coûtant nous créent, chaque année, un déficit de plus ou moins 30% (environ 1000.- F). Il nous semble correct, dans ces circonstances, de majorer le prix du billet de 2 francs et offrir la dernière après-midi avant la représentation, les billets restants à prix réduit.

Nous espérons que nos collègues, amateurs de théâtre, ne nous en voudront pas de cette "pénalité" qui leur évite les files d'attente de réservation et d'autre part, nous souhaitons que beaucoup de personnes profiteront de l'offre à prix réduit qui leur est faite. Nous invitons toutefois les personnes intéressées à un spectacle de ne pas trop se baser sur cet ultime délai car le nombre d'abonnements dont nous disposons est extrêmement limité.

POUR INFORMATION

La 4ème édition revue et corrigée du "MEMENTO DU FRANCAIS DE L'ETRANGER" éditée par l'Union des Français de l'Etranger, peut être consultée au Secrétariat de l'Association, salle des Conférences, Baraque Wilson.